

- (I) MANUALE D'USO
- (GB) USER MANUAL
- (F) MANUEL POUR L'EMPLOI
- (D) GEBRAUCHSANWEISUNGEN
- (E) MANUAL DE USO



ULTRAFLEX CONTROL SYSTEMS s.r.l.

Via XXV Aprile 45
16012 BUSALLA (GE)
ITALY

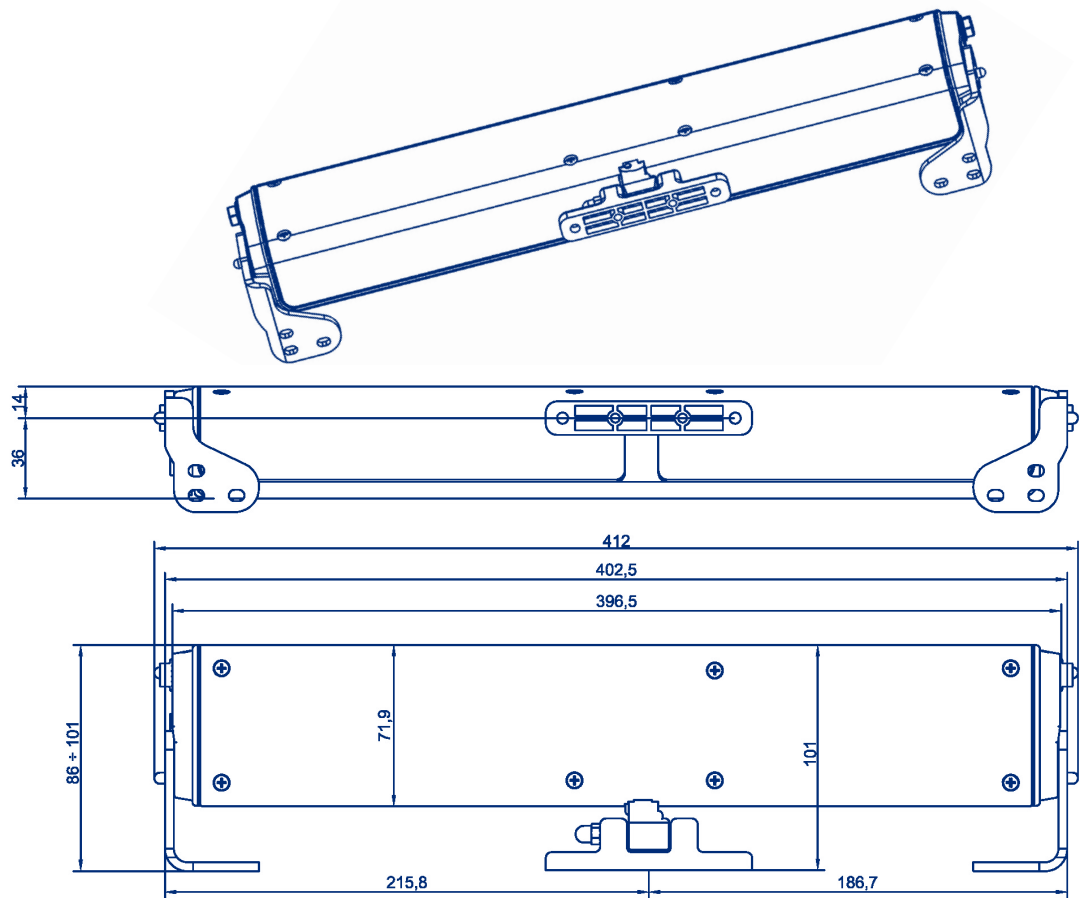
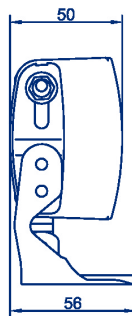
Tel. +39 010 9768232
Fax +39 010 9768233

e-mail:ucs@ultraflexgroup.it
www.ultraflexgroup.it/ucs
www.ultraflexcontrolsystems.com

STILE RF

ATTUATORE ELETTRICO A CATENA
ELECTRIC CHAIN ACTUATOR
BOITIER A CHAINE ELECTRIQUE
KETTENANTRIEB
ACTUADOR ELÉCTRICO DE CADENA

- (I) DATI TECNICI
- (GB) SPECIFICATIONS
- (F) DONNÉES TECHNIQUES
- (D) TECHNISCHE DATEN
- (E) DATOS TÉCNICOS

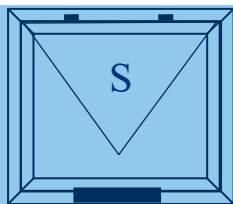


(I)	(GB)	(F)	(D)	(E)	
Alimentazione	Voltage supply	Alimentation	Spannung	Alimentación	230 Vac ± 10% 50 Hz
Corsa standard (*)	Standard stroke (*)	Course standard (*)	Standardhub (*)	Recorrido estándar (*)	230 mm 400 mm
Forza in spinta	Force in push action	Force en poussée	Schubkraft	Fuerza en empuje	300 N
Forza in tiro	Force in pull action	Force en traction	Zugkraft	Fuerza de tracción	300 N
Velocità (a vuoto)	Speed (without load)	Vitesse (sans charge)	Schwindigkeit (ohne Last)	Velocidad (sin carga)	30 mm/s
Potenza	Power	Puissance	Leistung	Potencia	180 W
Fattore di servizio	Time rating	Facteur de service	Einschaldauer	Factor de servicio	3% (*)
Grado di protezione	Protection class	Protection	Schutzart	Grado de protección	IP 20
Fincorsa a microinterruttori	End-stroke microswitches	Fin de course par microinterrupteurs	Mikroschalter zum Endanschlag	Final de recorrido con microinterruptor	
Protezione termica in caso di sovraccarico	Thermal protection in case of overload	Protection thermique en cas de surcharge	Wärmeschutz Beiüberlastung	Proteccion termica en caso de sobrecarga	

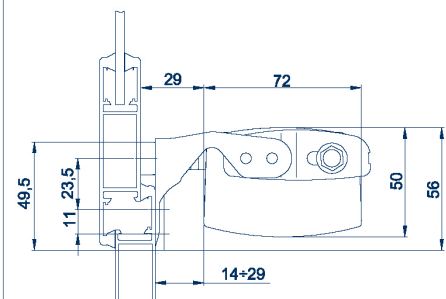
(*) Massimo numero di cicli senza pause: 3
 (*) Maximum number of cycles without pauses: 3
 (*) Nombre maximum de cycles sans pauses: 3

(*) Maximale Anzahl von Zyklen ohne Pausen: 3
 (*) Número máximo de ciclos sin pausas: 3

- I FINESTRE A SPORGERE - MONTAGGIO SU TELAIO
- GB TOP HINGED WINDOWS - ASSEMBLING ON THE FRAME
- F CHASSIS PROJECTANTS - MONTAGE SUR DORMANT
- D KLAPPFENSTER - MONTAGE AN RAMMEN
- E ABERTURA AL ESTERIOR - MONTAJE EN EL MARCO



- I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- GB ASSEMBLING INSTRUCTIONS
- F INSTRUCTIONS DE MONTAGE
- D MONTAGE
- E INSTRUCCIONES DE MONTAJE



1

Anta apribile
Sash - Ouvrant
Flügel
Ventana móvil

Dima di foratura
Drilling template
Gabarit de perçage
Lochungsschablone
Plantilla para taladrar

Telaio
Frame
Dormant
Rahmen
Marco

2

Anta apribile
Sash - Ouvrant
Flügel
Ventana móvil

Telaio
Frame
Dormant
Rahmen
Marco

Non fornito
Not included
Pas fourni
Ausgeschlossen
No incluido

3

Distanza fissa
Fixed distance
Distance fixe
Festgelegter Abstand
Distancia fija

Distanza regolabile
Adjustable distance
Distance réglable
Einstellbarer Abstand
Distancia reglable

4

5

Tirare
Pull
Tirer
Ziehen
Tirar

6

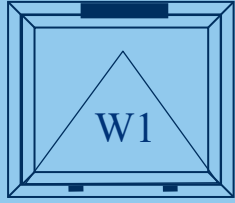
Mezzafila
Carrier line
Ligne médiane
Mittellinie
Línea de centro

Anta apribile - Sash - Ouvrant - Flügel - Ventana móvil
Telaio - Frame - Dormant - Rahmen - Marco

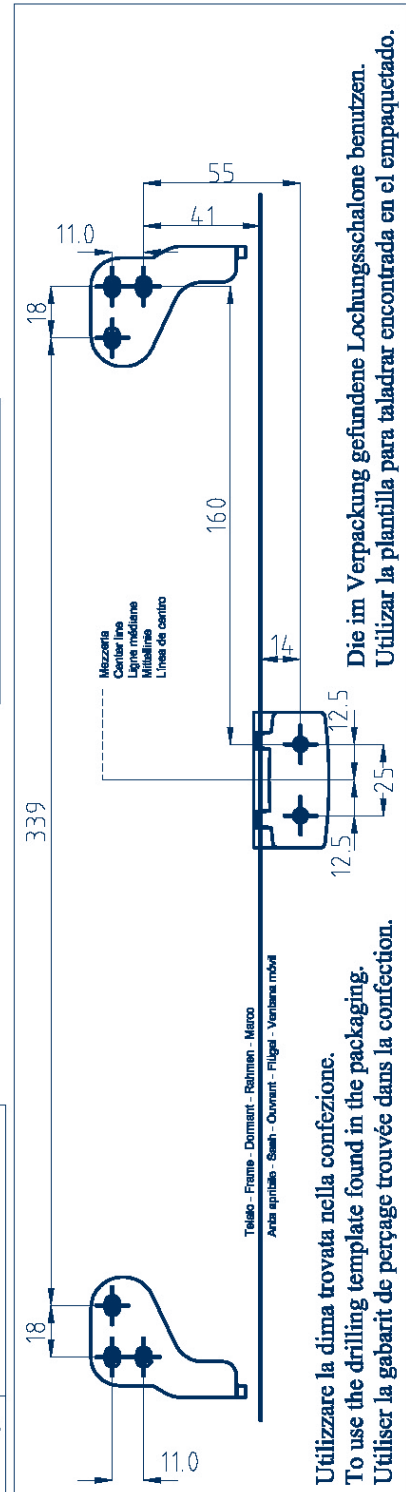
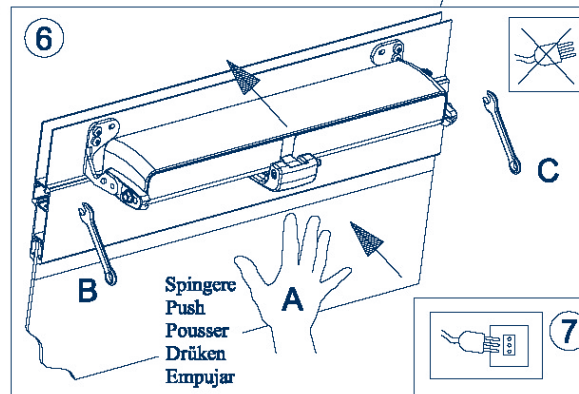
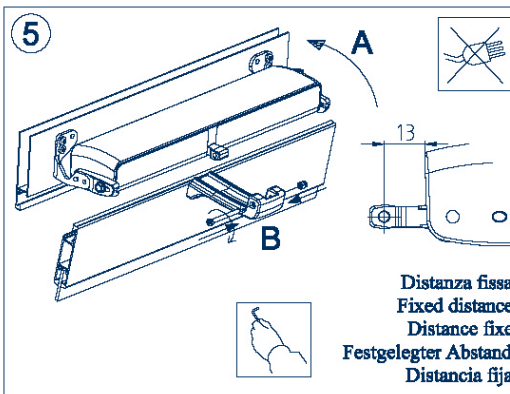
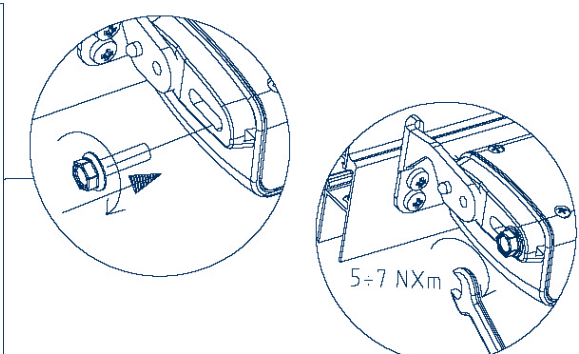
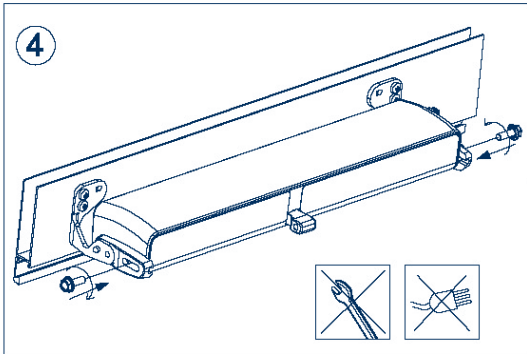
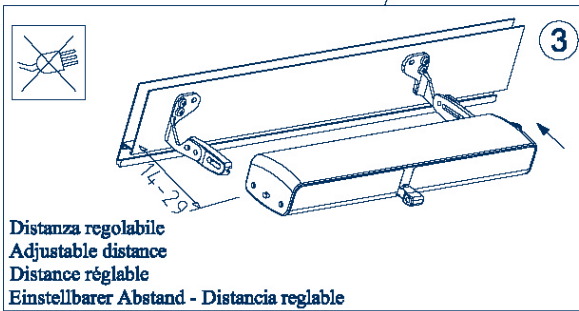
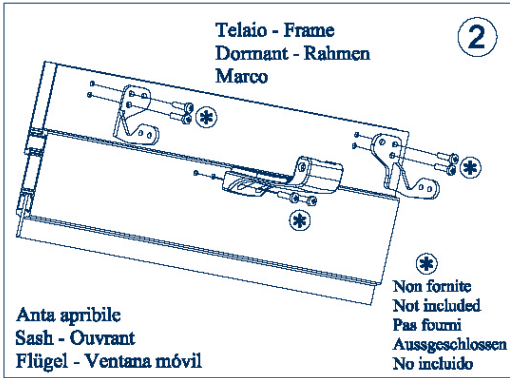
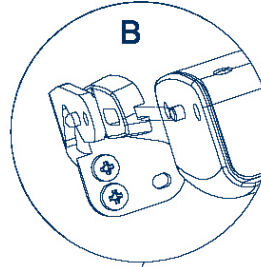
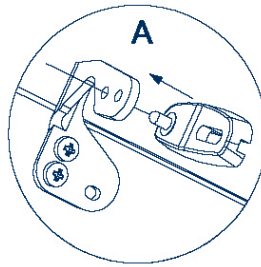
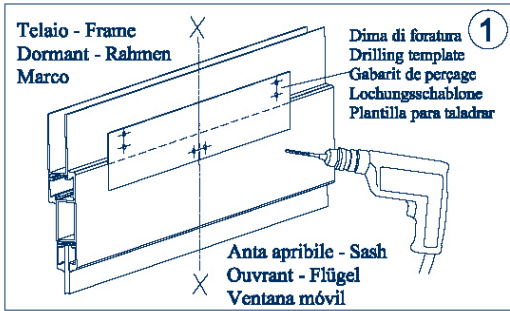
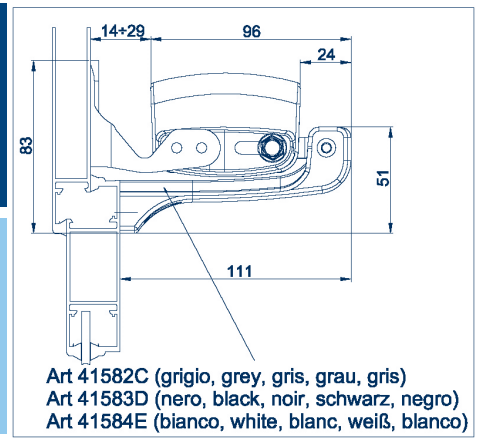
Die im Verpackung gefundene Lochungsschablone benutzen.
Utilizar la plantilla para taladrar encontrada en el empaquetado.

Utilizzare la dima trovata nella confezione.
To use the drilling template found in the packaging.
Utiliser la gabarit de perçage trouvée dans la confection.

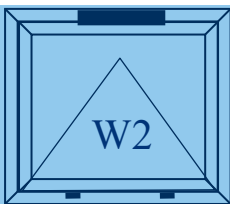
- I FINESTRE A WASISTAS - MONTAGGIO SU TELAIO
- GB BOTTOM HINGED WINDOWS - ASSEMBLING ON THE FRAME
- F FENETRES A SOUFFLET - MONTAGE SUR DORMANT
- D KIPPFENSTER - MONTAGE AN RAMMEN
- E ABERTURA AL INTERIOR - MONTAJE EN EL MARCO



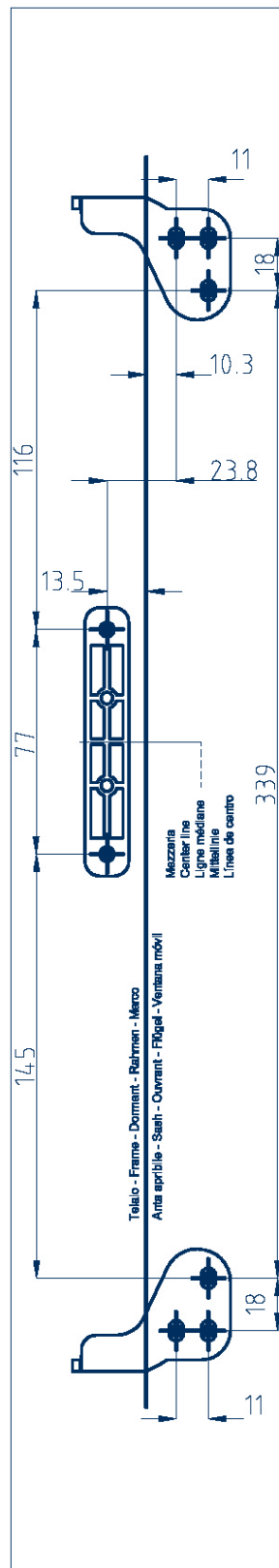
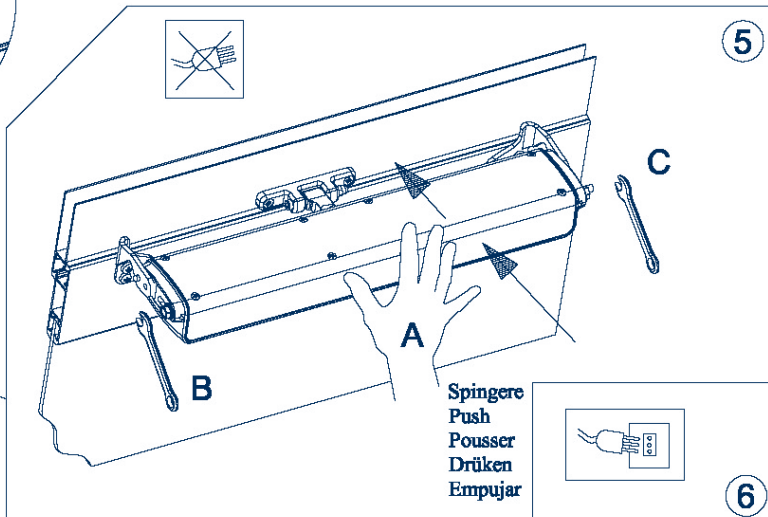
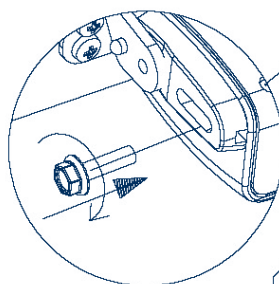
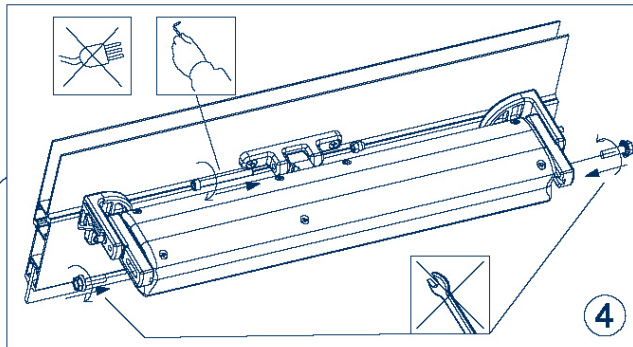
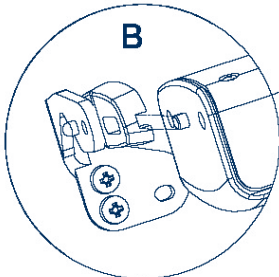
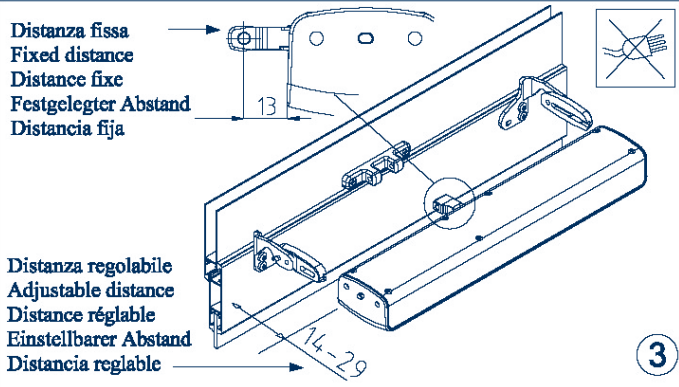
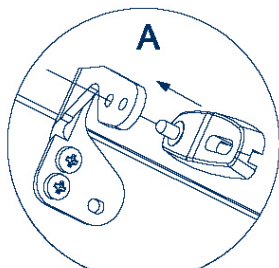
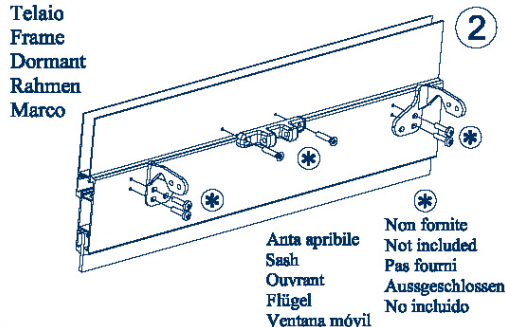
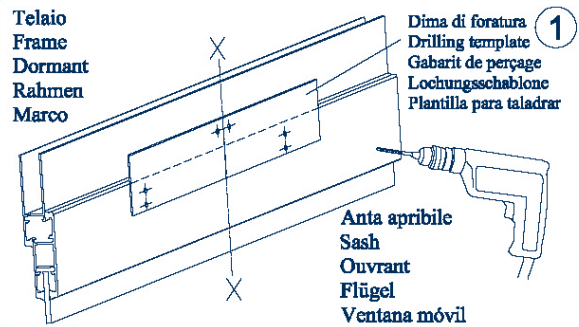
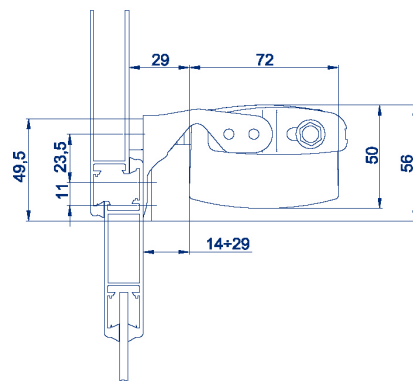
- I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- GB ASSEMBLING INSTRUCTIONS
- F INSTRUCTIONS DE MONTAGE
- D MONTAGE
- E INSTRUCCIONES DE MONTAJE



- I FINESTRE A WASISTAS - MONTAGGIO SU ANTA
- GB BOTTOM HINGED WINDOWS - ASSEMBLING ON THE VENT
- F FENETRES A SOUFFLET - MONTAGE SUR OUVRANT
- D KIPPFENSTER - MONTAGE AN FLÜGEL
- E ABERTURA AL INTERIOR - MONTAJE EN LA VENTANA MÓVIL








- I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- GB ASSEMBLING INSTRUCTIONS
- F INSTRUCTIONS DE MONTAGE
- D MONTAGE
- E INSTRUCCIONES DE MONTAJE



Utilizzare la dima trovata nella confezione.
 To use the drilling template found in the packaging.
 Utiliser la gabarit de perçage trouvée dans la confection.

Die im Verpackung gefundene Lochungsschalone benutzen.
 Utilizar la plantilla para taladrar encontrada en el empaquetado.

	Informazioni Informations Informations Informationen Informaciones		Pericolo di danno alle persone causato da elettricità Danger to persons due to electricity Danger aux personnes dues à l'électricité Gefahr für Personen durch elektrischen Strom Peligro a las personas debido a la electricidad		Attenzione Warning Attention Achtung Atencion
	Pericolo di danneggiamento attuatore/finestra Danger of damaging of actuator/window Danger d'endommager du actionneur/fenetre Gefahr des Beschädigens des Kettenantriebe/Fenster Peligro de dañar del actuador/serramiento		Pericolo di danno alle persone (urto, schiacciamento...) Danger to persons (impact, crushing...) Danger aux personnes (heurte, écrasement...) Gefahr für Personen (Stöße, Quetschgefahr...) Peligro a las personas (golpe, aplastamiento...)		

I QUESTE ISTRUZIONI CONTENGONO INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

- Leggere attentamente questo manuale (in particolare le "Avvertenze per la sicurezza") prima di procedere al montaggio.
- Conservare questo manuale per eventuali consultazioni successive al montaggio.
- Una applicazione scorretta o un improprio montaggio possono causare la perdita della funzionalità del sistema con conseguenti danni a cose e/o persone.
- L'attuatore è progettato per applicazioni su finestra a sporgere e a vasistas.
- **L'attuatore è destinato al solo uso interno.**
- Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente parti ed accessori originali.
- Temperatura di funzionamento: -10° + 60° con umidità relativa massima del 60%.

NOTE SULL'ATTUATORE

- Possibilità di collegamento in parallelo per azionamento simultaneo di più serramenti.
- **Fine corsa con microinterruttori (l'attuatore è fornito con la catena completamente rientrata e microinterruttore di fine corsa azionato).**
NOTA BENE: effettuare la regolazione della chiusura della finestra esclusivamente agendo sulle staffe regolabili, senza bisogno di collegare l'attuatore all'alimentazione elettrica (vedere disegni).
- Se l'installazione è corretta, l'attuatore emette due brevi suoni le prime 5 volte in cui la catena raggiunge la posizione di chiusura. La procedura di verifica viene ripetuta ogni volta che l'alimentazione viene scollegata e ricollegata.
- Protezione termica in caso di sovraccarico.
- **L'attuatore non ha necessità di antenne esterne: l'antenna è integrata all'interno dell'attuatore stesso.**

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- **Questo attuatore deve essere montato esclusivamente su finestre al di fuori della portata delle persone**
- **Porre la massima attenzione alle parti in movimento durante l'installazione: pericolo di schiacciamento.**
- **I serramenti a vasistas devono essere provvisti di compassi di arresto.**
- L'attuatore deve essere installato da personale specializzato e qualificato.
- Prima di procedere all'installazione verificare che:
 - le prestazioni dell'attuatore siano adeguate all'applicazione prevista
 - i profili e gli accessori del serramento siano adeguatamente dimensionati per le sollecitazioni prodotte dall'attuatore
 - **gli accessori del serramento (cerniere) e l'assenza di impedimenti consentano la completa corsa di apertura**
 - gli impianti elettrici esistenti siano conformi alle norme vigenti
 - l'alimentazione elettrica abbia le caratteristiche indicate nei dati tecnici dell'attuatore
- Prima di eseguire il collegamento elettrico dell'attuatore, assicurarsi di aver tolto l'alimentazione dalla linea.
- **Prevedere nella rete di alimentazione un dispositivo onnipolare di sconnessione (secondo CEI EN 60335-1).**
- Nel caso di installazione dell'attuatore su anta mobile verificare che il cavo di alimentazione non sia sollecitato durante il funzionamento.
- **Nel caso in cui il serramento sia accessibile ad una altezza da terra minore di 2,5 mt dotare il sistema di comando di un arresto di emergenza in prossimità del serramento stesso.**
- Durante le operazioni di montaggio e smontaggio dell'attuatore adottare opportuni accorgimenti per prevenire chiusure accidentali del serramento che possono determinare lesioni alle persone (urto - schiacciamento - taglio - cesoimento).
- **Non installare due attuatori sul medesimo serramento.**
- Durante l'uso dell'attuatore osservare le seguenti avvertenze:
 - evitare penetrazione di liquidi nell'attuatore
 - non avvicinarsi alle parti in movimento fino al completo arresto delle stesse
 - controllare visivamente almeno una volta all'anno che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e non siano presenti altri segni di usura
 - **non effettuare interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore; in caso di anomalie o cavo danneggiato rivolgersi a "UCS - Ultraflex Control Systems srl"**

CONDIZIONI DI GARANZIA

La Società Ultraflex Control Systems S.r.l. garantisce che i suoi prodotti sono costruiti a regola d'arte e che sono privi di difetti di fabbricazione e di materiali.

Questa garanzia è valida per un periodo di **due anni**, decorrenti dalla data di fabbricazione dei prodotti ed è limitata alla sostituzione o riparazione gratuita del pezzo che, entro il termine suddetto, ci sarà restituito in porto franco e che rileveremo essere effettivamente difettoso nei materiali o/e nella fabbricazione.

E' escluso dalla garanzia ogni e qualsiasi altro danno diretto o indiretto.

In particolare è escluso dalla garanzia e da qualsiasi nostra responsabilità (tranne quella di sostituire o riparare, nei termini e alle condizioni suddette, i pezzi difettosi) il malfunzionamento dei nostri prodotti qualora il loro mancato o difettoso funzionamento sia attribuibile ad un'errata installazione o ad un uso negligente o improprio.

CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sull'ambiente.

- Prior to installation please read carefully these instructions (especially the "Safety Notices").
- Keep these instructions to consult them after installation if necessary.
- Unsuitable application or wrong installation may result in a loss of system operating functions and consequently in damages or/and injuries.
- The actuator is designed for applications on top hinged windows and bottom hinged windows.
- **The actuator is for internal use only.**
- Only original parts and fittings shall be used to install the actuator.
- The working temperature of actuators are: -10°C +60°C with maximum relative humidity 60%.

NOTES ON THE ACTUATOR

- Possibility of parallel connection to operate more windows simultaneously.
- **End-stroke microswitches (the actuator is supplied with the chain completely retracted and stroke-end microswitch activated).**
ATTENTION: to carry out the regulation of the closing of the window acting exclusively on the sliding brackets, without need to connect the actuator to the power supply (to see drawings).
- **If the installation is correct, the actuator emits two short sounds the first 5 times in which the chain reaches the closing position. The verification procedure is repeated each time the power supply is disconnected and reconnected.**
- Thermal protection in case of overload.
- **The actuator does not require any external antennas: the antenna is integrated with the actuator itself.**

SAFETY NOTICES

- **This actuator is only to be fitted on windows that are out of reach of people.**
- **Be very careful of moving parts during installation to avoid crushing.**
- **Bottom hinged windows must be provided with side checks.**
- The actuator shall be installed by skilled engineers.
- Prior to installation make sure that:
 - the actuator performances comply with the estimated application
 - window profiles and fittings are suitable to the stresses caused by the actuator
 - **window fittings (hinges) and absence of obstacles allow complete opening**
 - the existing electric systems comply with the regulations in force
 - power supply features are those indicated in the actuator specifications
- Before connecting the actuator to power supply make sure it has been turned off to avoid electrocution.
- **An omnipolar switch shall be provided in the supply mains (according to CEI EN 60335-1).**
- In case the actuator is installed on a mobile wing, make sure the supply cable is not subject to stress when operating.
- **In case the window is accessible at a height of 2,5 m at least provide the system with an emergency switch off .**
- When assembling and disassembling the actuator, take proper precautions to avoid accidental closing of the window which might cause injuries to people (impact-squashing-cutting-shearing).
- **Do not install two actuators on the same window.**
- When operating the actuator follow the following instructions:
 - prevent liquids from entering the actuator
 - do not approach moving parts until they have come to a complete stop
 - at least once a year check at sight for damages or wear in the supply cable
 - **do not carry out any intervention on the actuator, do not remove or disassemble parts of the actuator; in case of malfunction or damaged cable contact "UCS Ultraflex Control Systems srl"**

GUARANTEE

Ultraflex Control Systems S.r.l. products are guaranteed, for a period of two years from the manufacture date, against defects in material and workmanship.

Alleged defective products returned, freight prepaid, within the above said term, will be repaired or replaced free of charge, at our option, if found effectively below our quality standards.

This guarantee does not cover other claims for direct or indirect damages.

In particular, we decline liability and exclude guarantee (except for what stated above) if improper installation or misuse should result in a failure of our products.

CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT

The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment.

- Lire attentivement ce manuel (notamment les « Avertissements de sécurité » avant de procéder au montage.
- Conserver ce manuel pour son éventuelle consultation après le montage.
- Une application incorrecte ou un montage erroné peuvent être la cause de défauts de fonctionnement du système et donc de dommages à des choses et/ou des personnes.
- L'actionneur a été conçu pour être appliqué sur des fenêtres projetantes et des fenêtres à soufflet.
- **L'actionneur n'est destiné qu'à un usage interne.**
- Installer l'actionneur en n'utilisant que des parties et des accessoires d'origine.
- Température de fonctionnement des commandes électriques : -10° + 60° avec humidité relative maximale du 60%.

NOTES SUR L'ACTIONNEUR

- Possibilité de branchement en parallèle pour l'actionnement simultané de plusieurs châssis.
- **Fin de course par microinterrupteurs (le vérin est fourni avec la chaîne complètement rentrée et le micro. de fin de course actionné).**
ATTENTION : pour effectuer le réglage de la fermeture de la fenêtre agissant exclusivement sur les étriers glissantes, sans besoin de relier le déclencheur à l'alimentation d'énergie (pour voir des schémas).
- Si l'installation est correcte, l'actionneur émet deux sons brefs les 5 premières fois que la chaîne atteint la position de fermeture. La procédure de vérification est répétée chaque fois que l'alimentation est déconnectée et reconnectée.
- Protection thermique en cas de surcharge.
- **L'actionneur n'a pas besoin d'une antenne extérieure: l'antenne est intégrée à l'intérieur de ce même actionneur.**



AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

- Cet actionneur doit être monté exclusivement sur des fenêtres se trouvant hors de la portée des personnes.
- Lors de l'installation, faire tout particulièrement attention aux pièces en mouvement: risque d'écrasement.
- Les châssis à soufflet doivent être dotés de compas à arrêt.
- L'actionneur doit être installé par du personnel spécialisé et qualifié.
- Avant de procéder au montage, contrôler que :
 - les performances de l'actionneur sont bien conformes à l'application prévue
 - les profils et les accessoires du châssis sont correctement dimensionnés pour supporter les contraintes produites par l'actionneur
 - **les accessoires du châssis (charnières) et l'absence d'obstacles permettent une course complète d'ouverture**
 - les installations électriques existantes sont bien conformes aux normes en vigueur
 - les caractéristiques de l'alimentation électrique correspondent à celles qui sont indiquées dans les données techniques de l'actionneur
- Avant d'effectuer le branchement électrique de l'actionneur, s'assurer que la ligne n'est pas sous tension.
- **Équiper le réseau d'alimentation d'un dispositif omnipolaire de déconnexion (conformément à la norme CEI EN 60335-1).**
- En cas d'actionneur installé sur un vantail mobile, contrôler que le câble d'alimentation n'est soumis à aucune contrainte durant le fonctionnement.
- **En cas de châssis accessible depuis une hauteur du sol inférieure à 2,5 m, doter le système de commande d'un arrêt d'urgence près du même châssis.**
- Lors des opérations de montage et démontage de l'actionneur, adopter des mesures adéquates pour prévenir toute fermeture accidentelle du châssis pouvant provoquer des lésions aux personnes (heurt - écrasement - coupure - cisaillement).
- **Ne pas installer deux actionneurs sur le même châssis.**
- Durant l'utilisation de l'actionneur, observer les instructions suivantes :
 - éviter toute pénétration de liquide dans l'actionneur
 - attendre l'arrêt total des parties en mouvement avant de s'y approcher
 - contrôler visuellement, au moins une fois par an, que le câble d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il ne présente aucun autre signe d'usure
 - **ne pas intervenir sur l'actionneur ni l'ouvrir ou en démonter des parties; en cas d'anomalies ou câble endommagé, s'adresser à «UCS» .**



CONDITIONS DE GARANTIE

La Société Ultraflex Control Systems S.r.l. garantit que ses produits sont fabriqués dans les règles de l'art et qu'ils sont exempts de vices de fabrication et de matériau.

Cette garantie est valable pendant une période de deux ans à partir de la date de fabrication des produits. Elle est limitée au remplacement ou à la réparation gratuite de la pièce défectueuse qui, dans le délai susmentionné, doit nous être retournée franco de port pour la vérification de l'effective présence de vices de matériau ou/et de fabrication.

Tout autre dommage direct ou indirect est exclu de la garantie.

En particulier, la garantie ne s'applique pas, et nous déclinons toute responsabilité (sauf le remplacement ou la réparation, dans les délais et aux conditions indiqués, des pièces défectueuses), en cas de fonctionnement incorrect de nos produits quand leur fonctionnement manqué ou défectueux est attribuable à une installation incorrecte ou à une utilisation négligente ou incorrecte.

COMMENT ELIMINER CE PRODUIT

Une élimination conforme aux instructions aidera à réduire les conséquences négatives et risques éventuels pour l'environnement.

D

DIESE ANWEISUNGEN ENHALTEN WICHTIGE SICHERHEITSTECHNISCHE INFORMATIONEN

- Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch (vor allem die "Hinweise zur Sicherheit"), bevor Sie die Montage vornehmen.
- Bewahren Sie dieses Handbuch nach der Montage zum Nachschlagen sorgfältig auf.
- Die unkorrekte Verwendung oder unfachgerechte Montage können den Verlust der Systemfunktionen verursachen und Schäden an Sachen und/oder Personen hervorrufen.
- Der Kettenantrieb wurde zur Verwendung an Klappfenstern sowie Kippfenstern.
- **Der Kettenantrieb ist nur für den Innenbereich vorgesehen.**
- Installieren Sie den Kettenantrieb indem Sie ausschließlich Originalteile und -zubehör verwenden.
- Umgebungstemperatur: -10°C bis +60°C mit max. relativer Luftfeuchte 60%.



HINWEISE BEZÜGLICH DES KETTENANTRIEBS

- Sie können den Kettenantrieb für die gleichzeitige Aktivierung mehrerer Fenster installieren.
- **Mikroschalter zum Endanschlag (der Kettenmotor wird mit vollkommen eingefahrener Kette und betätigtem Mikroendschalter geliefert).**
AUFMERKSAMKEIT: die Regelung des Schließens des Fensters durchführen, das ausschließlich an den gleitenden Schiebekonsole funktioniert, ohne Notwendigkeit, den Auslöser an das Spg.Versorgungsteil anzuschließen (Zeichnungen sehen).
- Wärmeschutz Beiüberlastung
- **Der Antrieb benötigt keine äußeren Antennen, da die Antenne im Innern des Antriebs selbst integriert ist.**



HINWEISE ZUR SICHERHEIT

- **Dieser Kettenantrieb darf ausschließlich auf Fenster/Dachfenster montiert werden, die sich außer Reichweite befinden**
- **Während der Montage geben Sie große Acht auf die beweglichen Teile: Quetschgefahr.**
- **Alle Kippflügel sind mit Sicherheitsscheren auszurüsten.**
- Der Kettenantrieb muss von spezialisiertem und qualifiziertem Personal installiert werden.
- Vor der Installation versichern Sie sich bitte dass:
 - Die Leistung des Kettenantriebs der vorgesehenen Anwendung entspricht
 - Die Abmessungen der Profile und des Zubehörs des Fensters der Belastungsleistung des Kettenantriebs entsprechen
 - **Das Zubehör der Fenster (Scharniere) das gänzliche Öffnern der Fenster gestattet und etwaige Behinderungen beseitigt wurden**
 - Die bestehenden elektrischen Anlagen den geltenden Richtlinien entsprechen
 - Die Stromzufuhr Eigenschaften aufweist, die den technischen Daten des Kettenantriebs entsprechen
- Bevor Sie den elektrischen Anschluss des Kettenantriebs vornehmen, versichern Sie sich, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist.
- **Sehen Sie im Stromnetz (gemäß CEI EN 60335-1) eine allpolige Trennungsvorrichtung vor.**
- Versichern Sie sich, dass das Stomkabel während des Betriebs nicht belastet ist, wenn der Kettenantrieb an bewegliche Flügel montiert wird.





- **Liegt der Zugang des Fensters bei einer Höhe von weniger als 2,5 m, sollten Sie im Steuerungssystem einen Notausschalter in der Nähe des Fensters vorsehen.**
- Während der Montage und Demontage des Kettenantriebs die zweckmäßigen Maßnahmen treffen, um einer unbeabsichtigten Schließung des Fensters vorzubeugen, da dies Verletzungen verursachen könnte (Stöße -Quetschungen -Schnitte -Abscheren).
- **Installieren Sie nie zwei Kettenantriebe an dasselbe Fenster.**
- Während der Verwendung des Kettenantriebs bitte folgende Hinweise beachten:
 - Vermeiden Sie, dass Wasser in den Kettenantrieb gelangt
 - Halten Sie zu den sich bewegenden Teilen Abstand, bis diese völlig stillstehen
 - Kontrollieren Sie mindest einmal jährlich visuell, ob das Stromkabel beschädigt ist oder keine anderen Verschleiß-Spuren zu sehen sind
 - **Nehmen Sie nie Eingriffe am Kettenantrieb vor. Öffnen oder demontieren Sie keine Teile desselben. Bei Störungen wenden oder beschädigt Stromkabel Sie sich an „UCS – Ultraflex Control Systems srl“.**



GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Firma Ultraflex Control Systems S.r.l. garantiert dafür, dass ihre Erzeugnisse nach allen Regeln der Kunst hergestellt und frei von Konstruktions- und Materialmängeln sind.

Diese Garantie gilt für eine Laufzeit von zwei Jahren ab Herstellungsdatum und beschränkt sich auf den kostenlosen Austausch oder die Reparatur des Teils das, innerhalb der vorgennanten Frist, bei uns eingeschickt wird und das von uns als tatsächlich aufgrund eines Material- und/oder Konstruktionsmangels defekt befunden wird.

Jeder andere direkte oder indirekte Schaden ist von der Garantie ausgenommen.

Insbesondere ist von der Garantie ausgenommen und von jeglicher Haftung unsererseits ausgeschlossen (ausgenommen der, die defekten Teile innerhalb der oben genannten Frist und zu den oben genannten Bedingungen auszutauschen oder zu reparieren) der nicht störungsfreie Betrieb unserer Produkte, soweit dieser auf eine falsche Installation oder einen nachlässigen oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen ist.

KORREKTE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTS

Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden.

E

ESTAS INSTRUCCIONES PRESENTAN INFORMACIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

- Leer detenidamente este manual (en particular las “Advertencia para la seguridad”) antes de proceder con el montaje.
- Guardar este manual para eventuales consultas después del montaje.
- Una aplicación errónea o un montaje inadecuado pueden causar la pérdida de la funcionalidad del sistema con consiguientes daños a cosas y/o personas.
- El actuador está proyectado para aplicaciones en ventana expuestas y a batiente.
- **El actuador está destinado sólo para el uso en interior.**
- Instalar el actuador utilizando exclusivamente piezas y repuestos originales.
- Temperatura de funcionamiento: -10° + 60° con la humedad relativa máxima de el 60%.



NOTAS SOBRE EL ACTUADOR

- Posibilidad de conexión en paralelo para el accionamiento simultáneo de varios cerramientos.
- **Final de recorrido con microinterruptor (el accionamiento se suministra con la cadena convenientemente recogida y el microinterruptor de final de recorrido accionado).**
ATENCIÓN: para realizar la regulación del cierre de la ventana que actúa exclusivamente en las abrazadera corredera, sin necesidad de conectar el actuador con la fuente de alimentación (ver dibujos).
- **Si la instalación es correcta, el actuador emite dos sonidos cortos las primeras 5 veces en que la cadena alcanza la posición de cierre. El procedimiento de verificación se repite cada vez que se desconecta y se vuelve a conectar la fuente de alimentación.**
- Protección termica en caso de sobrecarga.
- **El actuador no necesita tener antenas externas: la antena está integrada en el interior del actuador mismo.**



ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

- **Este actuador debe montarse exclusivamente en ventanas fuera del alcance de las personas**
- **Prestar la máxima atención a las partes en movimiento durante la instalación: peligro de aplastamiento.**
- **Los cerramientos a batiente debe ser equipan con compases de parada.**
- El actuador debe instalarlo personal especializado y cualificado.
- Antes de proceder con la instalación comprobar que:
 - las prestaciones del actuador sean adecuadas para la aplicación prevista
 - los perfiles y los accesorios del cerramiento estén dimensionados adecuadamente para los esfuerzos producidos por el actuador
 - **los accesorios del cerramiento (bisagras) y la ausencia de trabas permitan un recorrido de apertura completa**
 - las instalaciones eléctricas existentes cumplan las normas vigentes
 - la alimentación eléctrica tenga las características indicadas en los datos técnicos del actuador
- Antes de efectuar el conexionado eléctrico del actuador, comprobar que esté cortada la alimentación eléctrica de red.
- **Prever en la red de alimentación un dispositivo omnipolar de desconexión (según norma CEI EN 60335-1).**
- En el caso de instalación del actuador sobre hoja móvil, comprobar que el cable de alimentación no quede esforzado durante el funcionamiento.
- **Si se tiene acceso al cerramiento a una altura desde el suelo menor que 2,5 mt equipar el sistema de control con una parada de emergencia cerca del propio cerramiento.**
- Durante las operaciones de montaje y desmontaje del actuador, aplicar todas las oportunas soluciones para precaver el cierre accidental del cerramiento que pueda causar lesiones a las personas (golpe – aplastamiento - corte).
- No instalar dos actuadores en el mismo cerramiento.
- Durante el uso del actuador ajustarse a las siguientes advertencias:
 - evitar que penetren líquidos en el actuador
 - no acercarse a las partes en movimiento hasta que estén completamente paradas
 - comprobar visualmente, por lo menos una vez al año, que el cable de alimentación no presente desperfectos ni otros signos de desgaste



- no efectuar operaciones sobre el actuador, no abrir ni desmontar partes del actuador; en caso de anomalía o cable averiado dirigirse a "UCS – Ultraflex Control Systems srl".

CONDICIONES DE GARANTIA

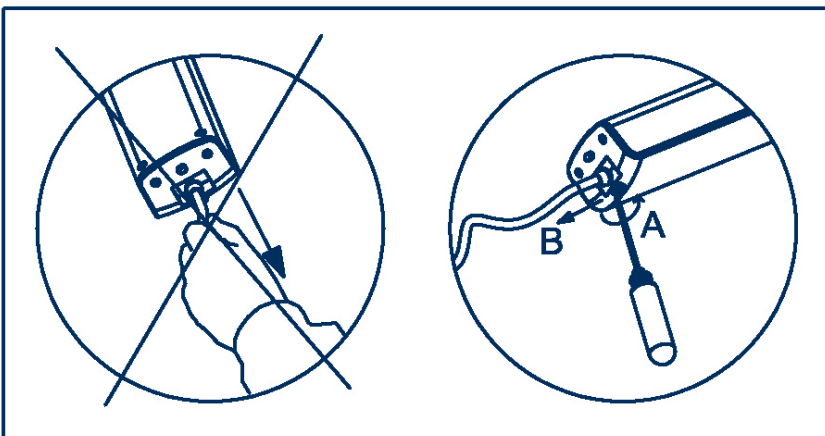
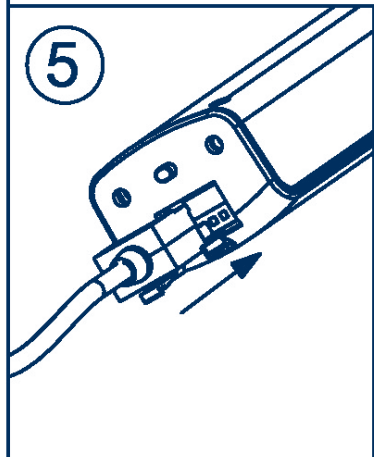
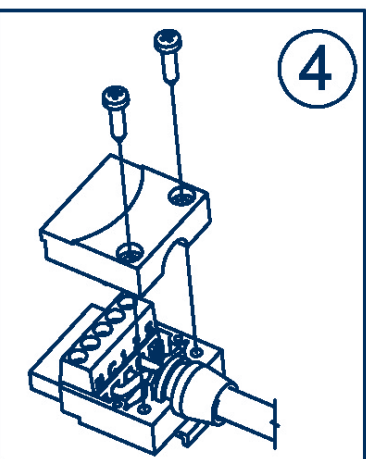
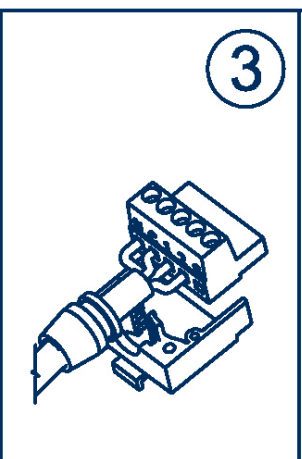
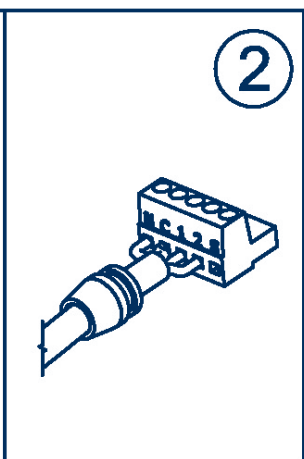
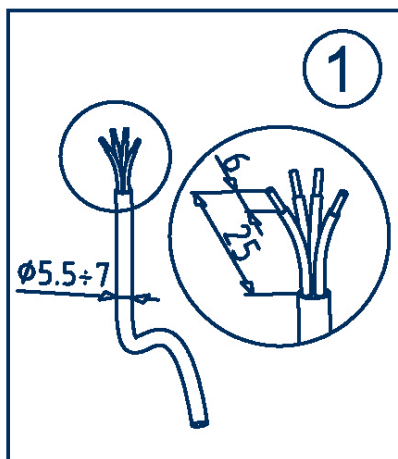
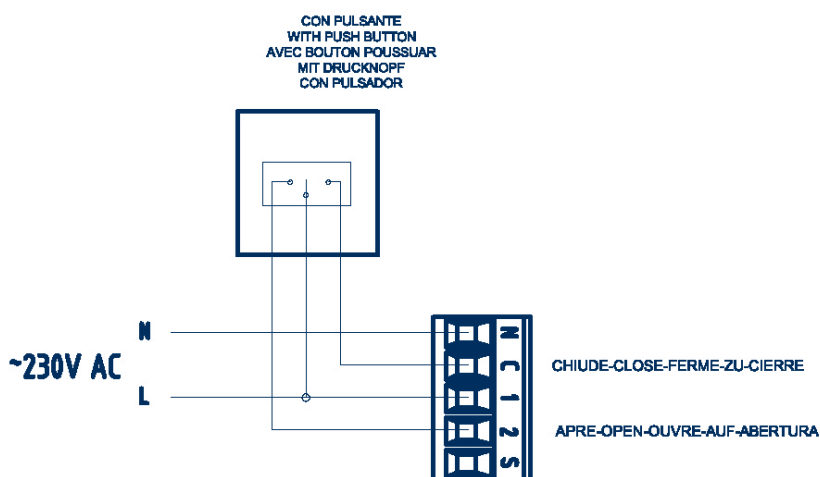
La Sociedad Ultraflex Control Systems S.r.l. garantiza que sus productos están contruidos perfectamente y que están libres de defectos de fabricación y de materiales.

La presente garantía es válida por un periodo de dos años a partir de la fecha de fabricación de los productos y se limita a la sustitución o reparación gratuita de la pieza que, en el plazo mencionado, nos sea restituida puerto franco y que consideremos que efectivamente tiene defectos de materiales o de fabricación.

Queda excluido de la garantía cualquier otro daño directo o indirecto.

En especial, queda excluido de la garantía y de cualquier responsabilidad por parte de la Sociedad (excepto la de sustituir o reparar, en los términos y con las condiciones mencionadas, las piezas defectuosas) el malfuncionamiento de nuestros productos en caso de que su falta o defectuoso funcionamiento se debiera a una instalación incorrecta o a un uso descuidado o errado.

- I COLLEGAMENTO ELETTRICO
- GB ELECTRIC CONNECTION
- F BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
- D ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
- E CONEXIÓN ELÉCTRICA



- I SELEZIONE DELLA CORSA
- GB STROKE SELECTION
- F SÉLECTION DE LA COURSE
- D AUSWAHL DES HUB
- E SELECCIÓN DE LA CARRERA



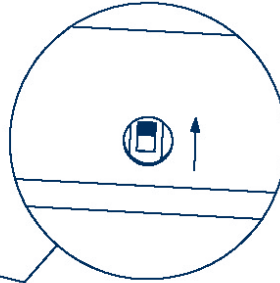
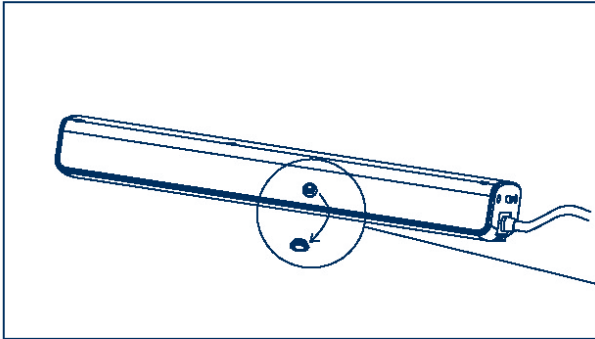
Prevedere nella rete di alimentazione un dispositivo onnipolare di sconnessione (secondo CEI EN 60335-1).

An omnipolar switch shall be provided in the supply mains (according to CEI EN 60335-1).

Équiper le réseau d'alimentation d'un dispositif onnipolaire de déconnexion (conformément à la norme CEI EN 60335-1).

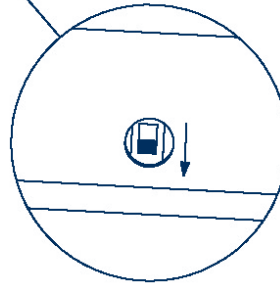
Sehen Sie im Stromnetz (gemäß CEI EN 60335-1) eine allpolige Trennungsvorrichtung vor.

Prever en la red de alimentación un dispositivo onnipolar de desconexión (según norma CEI EN 60335-1).



corsa/stroke/course/hub/recorrido

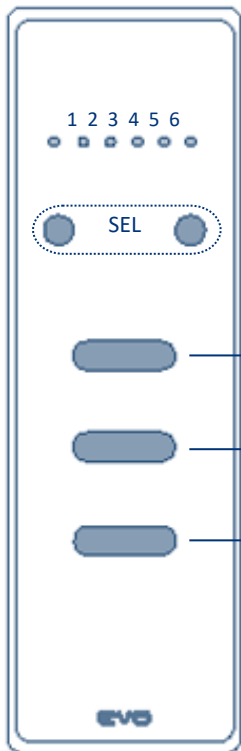
230 mm



corsa/stroke/course/hub/recorrido

400 mm

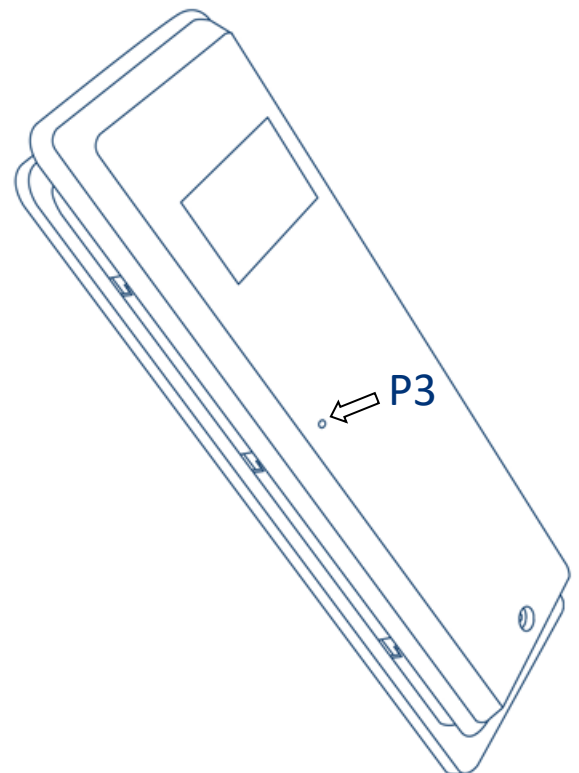
- I USO DEL TRASMETTITORE
- GB USE OF THE TRANSMITTER
- F UTILISATION DE L'ÉMETTEUR
- D VERWENDUNG DES SENDERS
- E USO DEL TRANSMISOR



APRE-OPEN-OUVRE-AUF-ABERTURA

STOP

CHIUDE-CLOSE-FERME-ZU-CIERRE



P3

L'associazione tra trasmettitore e attuatori e la successiva programmazione viene eseguita interamente via radio. Per abilitare le diverse funzioni viene utilizzato il pulsante P3 posto sulla parte posteriore del trasmettitore.

Il massimo numero di trasmettitori associabili ad un attuatore è 42

VERIFICA DELLO STATO DELLA MEMORIA DI UN ATTUATORE

- Alimentare l'attuatore.
 - ⇒ Se l'attuatore, appena alimentato emette tre suoni distinti, non ci sono trasmettitori associati all'attuatore stesso, o la sua memoria è piena in quanto è stato raggiunto il numero massimo di trasmettitori associabili (42).

ASSOCIAZIONE DEL PRIMO TRASMETTITORE CON UN ATTUATORE AVENTE MEMORIA VUOTA

- 1) Selezionare, sul trasmettitore, il canale che si vuole associare all'attuatore tramite il tasto "SELECT".
- 2) Alimentare l'attuatore e attendere che abbia emesso tre suoni distinti (che segnalano l'assenza di trasmettitori associati).
- 3) Premere e mantenere premuto per almeno 1 secondo il tasto P3 del trasmettitore.
- 4) L'attuatore emette un suono continuo per 5 secondi, durante i quali si deve premere uno dei tre tasti comando del trasmettitore (APERTURA, STOP o CHIUSURA)
- 5) L'avvenuta associazione trasmettitore-attuatore è confermata con 3 suoni distinti dall'attuatore

ASSOCIAZIONE DI UN ULTERIORE TRASMETTITORE

Nota: è necessario avere un trasmettitore già associato

- 1) Selezionare, sul nuovo trasmettitore, il canale che si vuole associare all'attuatore tramite il tasto "SELECT".
- 2) Alimentare l'attuatore per almeno 15 secondi
- 3) Premere e mantenere premuto per almeno 1 secondo il tasto P3 del trasmettitore già associato.
- 4) L'attuatore emette un suono continuo per 5 secondi, durante i quali si deve premere uno dei tre tasti comando del trasmettitore già associato (APERTURA, STOP o CHIUSURA).
- 5) L'attuatore emette nuovamente un suono continuo per 5 secondi, durante i quali si deve premere uno dei tre tasti comando del trasmettitore da associare (APERTURA, STOP o CHIUSURA).
- 6) L'avvenuta associazione del nuovo trasmettitore con l'attuatore è confermata con 3 suoni distinti dall'attuatore stesso

CANCELLAZIONE DI UN'ASSOCIAZIONE TRASMETTITORE-ATTUATORE

- 1) Alimentare l'attuatore per almeno 15 secondi
- 2) Premere 3 volte il tasto P3 del trasmettitore del quale si vuole eliminare l'associazione, tenendolo premuto per almeno 1 secondo la terza volta
- 3) L'attuatore emette un suono continuo per 5 secondi, durante i quali si deve premere uno dei tre tasti comando del trasmettitore già associato (APERTURA, STOP O CHIUSURA).
- 4) L'avvenuta cancellazione dell'associazione del trasmettitore con l'attuatore è confermata dall'emissione di un suono fisso di 3 secondi dall'attuatore stesso

CANCELLAZIONE DI TUTTI I CODICI MEMORIZZATI

NOTA: è possibile effettuare questa procedura tramite qualsiasi trasmettitore, sia esso associato o meno all'attuatore.

- 1) Alimentare l'attuatore
- 2) Entro 10 secondi premere il tasto P3 per 10 volte e mantenerlo premuto fino a quando l'attuatore continua ad emettere un suono intermittente.
- 3) L'avvenuta cancellazione dell'associazione di tutti i trasmettitori con l'attuatore è confermata dall'emissione di un suono fisso di 3 secondi dall'attuatore stesso

FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO O A UOMO PRESENTE

- 1) Alimentare l'attuatore per almeno 15 secondi
- 2) Verificare la modalità di funzionamento dell'attuatore: a impulso (una volta premuto il comando sul trasmettitore l'attuatore esegue tutta la corsa anche se il pulsante viene rilasciato) o a uomo presente (l'attuatore esegue il comando di apertura o chiusura fino a quando il pulsante sul trasmettitore rimane premuto)
- 3) Se si vuole cambiare la modalità, premere 5 volte il tasto P3 sul trasmettitore e mantenerlo premuto fino a quando l'attuatore continua ad emettere un suono continuo.
- 4) L'avvenuto cambio di modalità viene confermato tramite due suoni distinti (attivazione della modalità a impulso) o quattro suoni distinti (attivazione della modalità a uomo presente)

NOTA: poiché le configurazioni sopra elencate vengono effettuate su tutti gli attuatori alimentati, si consiglia di realizzare associazioni, cancellazioni o cambi di modalità di funzionamento sui singoli attuatori prima che questi vengano collegati tutti insieme alla rete elettrica.

The connection between the transmitter and the actuators and the following programming is entirely performed entirely by radio. USE the P3 button on the back of the transmitter to enable the different functions.

There can be maximum 42 transmitters associated with an actuator.

CHECKING THE STATUS OF AN ACTUATOR'S MEMORY

- Feed the actuator.
 - ⇒ If the actuator makes three different sounds after being fed this means there are no transmitters associated with the actuator itself, or that its memory is full because you have reached the maximum number of associated transmitters (42).

ASSOCIATING THE FIRST TRANSMITTER WITH AN ACTUATOR THAT HAS AN EMPTY MEMORY

- 1) Select the channel on the transmitter you want to associate with the actuator by using the "SELECT" button.
- 2) Feed the actuator and wait until it has made three different sounds (indicating the absence of associated transmitters).
- 3) Keep the P3 button on the transmitter pressed for at least 1 second.
- 4) The actuator will make a continuous sound for 5 seconds during which you must press one of the three control buttons on the transmitter (OPEN, STOP or CLOSE)
- 5) If the actuator makes three different sounds then this means that the transmitter and the actuator have been successfully associated.



ASSOCIATING A NEW TRANSMITTER

Note: you need a previously associated transmitter

- 1) Select the channel on the new transmitter you want to associate with the actuator by using the "SELECT" button.
- 2) Feed the actuator for at least 15 seconds
- 3) Keep the P3 button on the already associated transmitter pressed for at least 1 second.
- 4) The actuator will make another continuous sound for 5 seconds during which you must press one of the three control buttons on the already associated transmitter (OPEN, STOP or CLOSE)
- 5) The actuator will make a continuous sound for 5 seconds during which you must press one of the three control buttons on the transmitter (OPEN, STOP or CLOSE)
- 6) If the actuator makes three different sounds then this means that the the new transmitter and the actuator have been successfully associated.

DELETING AN ASSOCIATION BETWEEN A TRANSMITTER AND AN ACTUATOR

- 1) Feed the actuator for at least 15 seconds
- 2) Press the P3 button on the transmitter you wish to delete the association three times and keep it pressed for at least 1 second the third time
- 3) The actuator will make a continuous sound for 5 seconds during which you must press one of the three control buttons on the already associated transmitter (OPEN, STOP or CLOSE)
- 4) If the actuator makes a continuous sound for three seconds then this means that association between the transmitter and the actuator has been successfully deleted.

DELETING ALL STORED ASSOCIATIONS

NOTE: You can carry out this procedure through any transmitter, whether it associated to the actuator or not.

- 1) Feed the actuator
- 2) Within 10 seconds, press the P3 button 10 times and keep it pressed until the actuator stops making an intermittent sound.
- 3) If the actuator makes a continuous sound for three seconds then this means that there is no longer an association between all the transmitters and the actuator.

AUTOMATIC OR MANUAL OPERATION

- 1) Feed the actuator for at least 15 seconds
- 2) Check the actuator's operating modes: either by impulse (after pressing the control button on the transmitter, the actuator will perform the entire route race even if the button is later released) or manually (the actuator continues performing the opening or closing command until the button on the transmitter is pressed)
- 3) If you wish to change the mode, press the P3 button on the transmitter 5 times and keep it pressed until the actuator stops making a continuous sound.
- 4) A change in the mode is confirmed by two different sounds (activation of the impulse mode) or by four different sounds (activation of the manual mode)

NOTE: Since the above listed settings are carried out on all powered actuators, it is suggested to carry out associations, deletes or operating mode changes on each actuator before being fed.



F

L'association entre transmetteur et actionneurs et la successive programmation est entièrement effectuée par radio. Pour habiliter les différentes fonctions, on utilise la touche P3 placée sur la partie postérieure du transmetteur.

Le nombre maximal de transmetteurs associables à un actionneur est de 42



VÉRIFICATION DE L'ÉTAT DE LA MÉMOIRE D'UN ACTIONNEUR

- Alimenter l'actionneur.
 - ⇒ Si l'actionneur émet trois sons distincts dès qu'il est alimenté, cela signifie qu'il n'y a pas de transmetteurs associés à ce même actionneur, ou que sa mémoire est pleine car le nombre maximal de transmetteurs associables est atteint (42).

ASSOCIATION DU PREMIER TRANSMETTEUR AVEC UN ACTIONNEUR DONT LA MÉMOIRE EST VIDE

- 1) Sélectionner, sur le transmetteur, le canal que l'on désire associer à l'actionneur grâce à la touche "SELECT".
- 2) Alimenter l'actionneur et attendre l'émission par l'actionneur de trois sons distincts (qui signalent l'absence de transmetteurs associés).
- 3) Presser et maintenir pressé pendant au moins 1 seconde la touche P3 du transmetteur.
- 4) L'actionneur émet un son continu pendant 5 secondes, durant lesquels on doit presser l'une des trois touches commande du transmetteur (OUVERTURE, STOP ou FERMETURE)
- 5) L'effective association transmetteur-actionneur est confirmée par 3 sons distincts de l'actionneur

ASSOCIATION D'UN NOUVEAU TRANSMETTEUR

NOTE: Vous devez avoir un transmetteur déjà associé

- 1) Sélectionner, sur le nouveau transmetteur, le canal que l'on désire associer à l'actionneur grâce à la touche "SELECT".
- 2) Alimenter l'actionneur pendant au moins 15 secondes
- 3) Presser et maintenir pressé pendant au moins 1 seconde la touche P3 du transmetteur déjà associé.
- 4) L'actionneur émet un son continu pendant 5 secondes, durant lesquels on doit presser l'une des trois touches commande du transmetteur (OUVERTURE, STOP ou FERMETURE)
- 5) L'actionneur émet de nouveau un son continu pendant 5 secondes, durant lesquels on doit presser l'une des trois touches commande du transmetteur à associer (OUVERTURE, STOP ou FERMETURE)
- 6) L'effective association du nouveau transmetteur avec l'actionneur est confirmée par 3 sons distincts de ce même actionneur



ANNULATION D'UNE ASSOCIATION TRANSMETTEUR-ACTIONNEUR

- 1) Alimenter l'actionneur pendant au moins 15 secondes
- 2) Presser 3 fois la touche P3 du transmetteur dont on veut annuler l'association, et le maintenir pressé pendant au moins 1 seconde la troisième fois
- 3) L'actionneur émet un son continu pendant 5 secondes, durant lesquels on doit presser l'une des trois touches commande du transmetteur déjà associé (OUVERTURE, STOP ou FERMETURE)
- 4) L'effective annulation de l'association du transmetteur avec l'actionneur est confirmée par l'émission d'un son fixe de 3 secondes de ce même actionneur.

ANNULATION DE TOUS LES CODES MIS EN MÉMOIRE

NOTE: il est possible d'effectuer cette procédure à travers n'importe quel transmetteur, qu'il soit associé ou non à l'actionneur.

- 1) Alimenter l'actionneur
- 2) Dans les secondes presser la touche P3 10 fois et la maintenir pressée jusqu'à ce que l'actionneur continue à émettre un son intermittent.
- 3) L'effective annulation de l'association de tous les transmetteurs avec l'actionneur est confirmée par l'émission d'un son fixe de 3 secondes de ce même actionneur.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE OU AVEC UN OPÉRATEUR PRÉSENT

- 1) Alimenter l'actionneur pendant au moins 15 secondes
- 2) Vérifier le mode de fonctionnement de l'actionneur: à impulsion (une fois que la commande a été pressée sur le transmetteur l'actionneur effectue la course dans son entier même si la touche n'est plus enfoncée) ou avec opérateur présent (l'actionneur effectue la commande d'ouverture ou fermeture tant que la touche du transmetteur est pressée)
- 3) Si l'on désire changer le mode de fonctionnement, il faut presser 5 fois la touche P3 du transmetteur et la maintenir pressée tant que l'actionneur continue à émettre un son continu.
- 4) L'effectif changement de mode d'utilisation est confirmé par deux sons distincts (activation du mode à impulsion) ou quatre sons distincts (activation du mode avec un opérateur présent).

NOTE: étant donné que les configurations décrites ci-dessus sont effectuées sur tous les actionneurs alimentés, on conseille de réaliser associations, annulations ou changements de mode sur chaque actionneur avant que ceux-ci ne soient reliés tous ensemble au circuit électrique.

D

Die Verbindung zwischen Sender und Antrieben und die folgende Programmierung erfolgt gänzlich über Funk. Zur Befähigung der verschiedenen Funktionen wird der Schalter P3 auf der Rückseite des Senders verwendet.

Die höchste Anzahl an Sendern, die mit einem Antrieb verbunden werden können ist 42.

PRÜFUNG DES SPEICHERSTANDS EINES ANTRIEBS

- Den Antrieb an das Stromnetz anschließen.
⇒ Wenn der Antrieb, der soeben an den Strom angeschlossen wurde, drei deutliche Töne abgibt, sind keine Sender mit diesem Antrieb verbunden oder der Speicher ist voll, da die Höchstanzahl (42) an verbindbaren Sendern erreicht ist.

VERBINDUNG DES ERSTEN SENDERS MIT EINEM ANTRIEB MIT LEEREM SPEICHER

- 1) Mit der Taste "SELECT" auf dem Sender den Kanal wählen, der mit dem Antrieb verbunden werden soll.
- 2) Den Antrieb an das Stromnetz anschließen und warten bis der Antrieb drei deutliche Töne abgibt (welche die Abwesenheit von verbundenen Sendern anzeigen).
- 3) Die Taste P3 des Senders für mindestens 1 Sekunde gedrückt halten.
- 4) Der Antrieb gibt einen kontinuierlichen Ton für 5 Sekunden ab, während der einer der drei Befehlstasten des Senders gedrückt werden muss (ÖFFNUNG, STOP oder SCHLIEßUNG)
- 5) Die erfolgte Verbindung Sender-Antrieb wird durch 3 deutliche Töne vom Antrieb bestätigt.

VERBINDUNG EINES NEUEN SENDERS

HINWEIS: Sie müssen einen Sender haben bereits damit verbundenen

- 1) Mit der Taste "SELECT" auf dem Sender den Kanal wählen, der mit dem Antrieb verbunden werden soll.
- 2) Den Antrieb für mindestens 15 Sekunden an das Stromnetz anschließen
- 3) Die Taste P3 des bereits verbundenen Senders für mindestens 1 Sekunde gedrückt halten.
- 4) Der Antrieb gibt einen kontinuierlichen Ton für 5 Sekunden ab, während der einer der drei Befehlstasten des Senders gedrückt werden muss (ÖFFNUNG, STOP oder SCHLIEßUNG).
- 5) Der Antrieb gibt erneut einen kontinuierlichen Ton für 5 Sekunden ab, während der einer der drei Befehlstasten des Senders gedrückt werden muss (ÖFFNUNG, STOP oder SCHLIEßUNG).
- 6) Die erfolgte Verbindung des neuen Senders mit dem Antrieb wird durch 3 deutliche Töne vom Antrieb bestätigt.

LÖSCHEN EINER VERBINDUNG SENDER-ANTRIEB

- 1) Den Antrieb für mindestens 15 Sekunden an das Stromnetz anschließen
- 2) Die Taste P3 des Senders, dessen Verbindung gelöscht werden soll, dreimal drücken und ihn für mindestens 1 Sekunde beim dritten Mal gedrückt halten.
- 3) Der Antrieb gibt einen kontinuierlichen Ton für 5 Sekunden ab, während der einer der drei Befehlstasten des bereits verbundenen Senders gedrückt werden muss (ÖFFNUNG, STOP oder SCHLIEßUNG).
- 4) Die erfolgte Löschung der Verbindung des Senders mit dem Antrieb wird durch Ausgabe von einem 3 Sekunden langen andauernden Ton des Antriebs bestätigt.

LÖSCHUNG ALLER GESPEICHERTEN CODES

HINWEIS: Diese Prozedur kann von jedem Sender aus durchgeführt werden, egal ob er mit dem Antrieb verbunden oder nicht verbunden ist.

- 1) Den Antrieb an das Stromnetz anschließen.
- 2) Die Taste P3 10 mal innerhalb von 10 Sekunden drücken und gedrückt halten, bis der Antrieb damit fortfährt einen intermittierenden Ton abzugeben.
- 3) Die erfolgte Löschung der Verbindung aller Sender mit dem Antrieb wird durch Ausgabe von einem 3 Sekunden langen andauernden Ton des Antriebs bestätigt.

AUTOMATISCHER BETRIEB ODER IN ANWESENHEIT EINES BEDIENERS

- 1) Den Antrieb für mindestens 15 Sekunden an das Stromnetz anschließen

- 2) Die Betriebsweise des Antriebs kontrollieren: durch Impuls (wird der Befehl einmal auf dem Sender gedrückt, führt der Antrieb den gesamten Lauf durch, auch wenn der Schalter losgelassen wird) oder mit Bediener (der Antrieb führt das Öffnungs- oder Schließungsmanöver aus solange der Schalter auf dem Sender gedrückt gehalten wird).
- 3) Soll die Modalität geändert werden, 5 mal die Taste P3 auf dem Sender drücken und gedrückt halten, bis der Antrieb damit fortfährt einen kontinuierlichen Ton abzugeben.
- 4) Der erfolgte Wechsel der Modalität wird durch zwei deutliche Töne (Aktivierung der Betriebsweise Impuls) oder vier deutliche Töne (Aktivierung der Betriebsweise mit Bediener) bestätigt.

HINWEIS: Da die oben aufgeführten Konfigurationen auf allen an das Stromnetz angeschlossenen Antrieben ausgeführt werden, raten wir dazu, die Verbindungen, Löschungen oder Wechsel der Betriebsweisen auf den einzelnen Antrieben auszuführen, bevor diese alle zusammen an das Netz angeschlossen werden .

E

La asociación entre transmisor y actuadores y la sucesiva programación se realiza completamente vía radio. Para habilitar las diversas funciones se utiliza el pulsador P3 colocado en la parte posterior del transmisor.

El número máximo de transmisores que se pueden asociar a un actuador es 42

VERIFICACIÓN DEL ESTADO DE LA MEMORIA DE UN ACTUADOR

- Alimentar el actuador.
 - ⇒ Si el actuador, apenas alimentado emite tres sonidos distintos, no hay transmisores asociados con el actuador mismo, o su memoria está llena puesto que se ha alcanzado el número máximo de transmisores que se pueden asociar (42).

ASOCIACIÓN DEL PRIMER TRANSMISOR CON UN ACTUADOR QUE TIENE MEMORIA VACÍA

- 1) Seleccionar, sobre el transmisor, el canal que se desea asociar con el actuador mediante la tecla "SELECT".
- 2) Alimentar el actuador y esperar que el actuador haya emitido tres sonidos distintos (que indican la ausencia de transmisores asociados).
- 3) Presionar y mantener presionado por al menos 1 segundo el pulsador P3 del transmisor.
- 4) El actuador emite un sonido constante por 5 segundos, durante los cuales se debe presionar una de las tres teclas de mando del transmisor (APERTURA, STOP o CIERRE)
- 5) La sucedida asociación transmisor-actuador se confirma con 3 sonidos distintos del actuador

ASOCIACIÓN DE UN NUEVO TRANSMISOR

NOTA: Debe tener un transmisor ya asociado

- 1) Seleccionar, sobre el nuevo transmisor, el canal que se desea asociar con el actuador mediante la tecla "SELECT".
- 2) Alimentar el actuador por al menos 15 segundos
- 3) Presionar y mantener presionado por al menos 1 segundo la tecla P3 del transmisor ya asociado.
- 4) El actuador emite un sonido constante por 5 segundos, durante los cuales se debe presionar una de las tres teclas de mando del transmisor ya asociada (APERTURA, STOP o CIERRE).
- 5) El actuador emite nuevamente un sonido constante por 5 segundos, durante los cuales se debe presionar una de las tres teclas de mando del transmisor por asociar (APERTURA, STOP o CIERRE).
- 6) La sucedida asociación del nuevo transmisor con el actuador se confirma con 3 sonidos distintos del actuador mismo

CANCELACIÓN DE UNA ASOCIACIÓN TRANSMISOR-ACTUADOR

- 1) Alimentar el actuador por al menos 15 segundos
- 2) Presionar 3 veces la tecla P3 del transmisor del cual se desea eliminar la asociación, manteniéndola presionada la tercera vez, por al menos 1 segundo
- 3) El actuador emite un sonido constante por 5 segundos, durante los cuales se debe presionar una de las tres teclas de mando del transmisor ya asociada (APERTURA, STOP o CIERRE).
- 4) La sucedida cancelación de la asociación del transmisor con el actuador se confirma por la emisión de un sonido fijo de 3 segundos, por parte del actuador mismo

CANCELACIÓN DE TODOS LOS CÓDIGOS MEMORIZADOS

NOTA: es posible efectuar este procedimiento mediante cualquier transmisor, ya sea asociado o no al actuador.

- 1) Alimentar el actuador
- 2) Antes de 10 segundos presionar la tecla P3 por 10 veces y mantenerla presionada hasta cuando el actuador continúa emitiendo un sonido intermitente.
- 3) La sucedida cancelación de la asociación de todos los transmisores con el actuador se confirma por la emisión de un sonido fijo de 3 segundos, por parte del actuador mismo

FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO O CON HOMBRE PRESENTE

- 1) Alimentar el actuador por al menos 15 segundos
- 2) Verificar la modalidad de funcionamiento del actuador: a impulso (una vez presionado el mando sobre el transmisor el actuador realiza toda la carrera, aunque se suelte el pulsador) o con hombre presente (el actuador realiza el mando de apertura o cierre por el tiempo que el pulsador del transmisor permanece presionado)
- 3) Si se desea cambiar la modalidad, presionar 5 veces la tecla P3 sobre el transmisor manteniéndola presionada por el tiempo que el actuador continúa a emitir un sonido constante.
- 4) El sucedido cambio de modalidad queda confirmado mediante dos sonidos distintos (activación de la modalidad de impulso) o cuatro sonidos distintos (activación de la modalidad con hombre presente)

NOTA: puesto que las configuraciones arriba listadas se efectúan sobre todos los actuadores alimentados, se aconseja realizar asociaciones, cancelaciones o cambios de modalidades de funcionamiento en cada uno de los actuadores, antes de que éstos sean conectados todos juntos a la red eléctrica .

